



## CONSEJO NACIONAL DE LA JUDICATURA

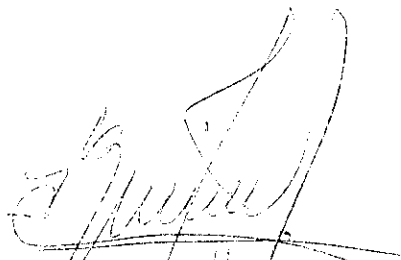
CONTRATO No 13/2012

NOSOTROS: **TITO EDMUNDO ZELADA MEJÍA**, de sesenta y dos años de edad, Abogado y Notario, de este domicilio, con Documento Único de Identidad número [redacted], actuando en calidad de Presidente y en consecuencia Representante Legal del Consejo Nacional de la Judicatura, institución administrativa de Derecho Público, de este domicilio, según consta en: a) El Decreto Legislativo número cuatrocientos setenta y cinco, del veintitrés de septiembre de dos mil diez, en donde consta que se me eligió como Consejal Propietario del Consejo Nacional de la Judicatura, Decreto publicado en el Diario Oficial número ciento setenta y nueve, del Tomo trescientos ochenta y ocho del veintisiete de septiembre de dos mil diez; b) La Certificación del Acuerdo del Pleno del Consejo Nacional de la Judicatura, tomado en el Punto tres de la Sesión número treinta y cinco dos mil diez, de fecha veintitrés de septiembre de dos mil diez, en donde consta que se me eligió como Presidente del Consejo Nacional de la Judicatura; c) El Artículo veintitrés de la Ley del Consejo Nacional de la Judicatura, publicada en el Diario Oficial número treinta, del Tomo trescientos cuarenta y dos, del día doce de febrero de mil novecientos noventa y nueve, en donde consta que el Presidente del Pleno es el Representante Legal del Consejo Nacional de la Judicatura; y d) Certificación del Acuerdo del Pleno del Consejo Nacional de la Judicatura tomado en el Punto cinco, de la sesión Número cero cuatro/dos mil doce, celebrada el día veinticinco de enero de dos mil doce, en donde se acuerda la realización del presente acto, autorizándome en la calidad en que comparezco para la firma del presente instrumento. El Consejo Nacional de la Judicatura en el curso del presente documento se denominará "EL CONSEJO", con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce- doscientos veinte mil ciento noventa y tres- ciento dos- cero, por una parte; y por otra parte, **ALEJANDRO ANTONIO VILLALTA MAGAÑA**, de sesenta y cuatro años de edad, Ingeniero Químico, del domicilio de [redacted], Departamento de la Libertad, portador de mi Documento Único de Identidad número [redacted], actuando en nombre y representación en mi calidad de Apoderado Especial de la Sociedad "INVERSIONES VIDA, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE", que se abrevia "INVERSIONES VIDA, S. A. DE C. V.", según consta en el Testimonio de la Escritura Pública de Poder Especial, otorgado a mi favor en esta ciudad, a las catorce horas del día veintidós de julio del año dos mil once, ante los oficios de la Notario Ana Guadalupe Sáenz Padilla, por el Ingeniero Jaime Arturo González Jiménez, conocido por Jaime Arturo González Suvillaga, actuando en nombre y representación en su calidad de Director Presidente y Representante Legal de la Sociedad "INVERSIONES VIDA, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE", que puede abreviarse "INVERSIONES VIDA, S. A. DE C. V.", instrumento en el cual el Notario da fe de la existencia legal de la Sociedad y de la capacidad legal del

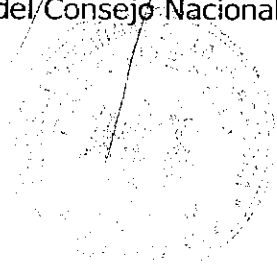
otorgante, dicho poder aparece inscrito en el Registro de Comercio bajo el número CINCUENTA Y CINCO DEL LIBRO UN MIL CUATROCIENTOS SESENTA Y UNO del Registro de Otros Contratos Mercantiles. Sociedad con Número de Identificación Tributaria: cero seiscientos catorce- ciento cuarenta y un mil doscientos noventa y dos- ciento dos- cuatro. Sociedad que en adelante se denominará "LA SUMINISTRANTE, convenimos en celebrar el presente contrato de suministro, a favor y satisfacción de EL CONSEJO, de conformidad a lo acordado por el Pleno del Consejo Nacional de la Judicatura en el Punto cinco. de la Sesión número cero cuatro/dos mil doce, celebrada el día veinticinco de enero de dos mil doce, que se regirá de acuerdo a las siguientes cláusulas: **PRIMERA. OBJETO DEL CONTRATO.** De acuerdo con las condiciones determinadas en el presente contrato LA SUMINISTRANTE se compromete a proporcionar, dentro del plazo del presente contrato, seis mil quinientas garrafas de agua envasada de cinco galones, para el consumo del personal del Consejo Nacional de la Judicatura, para la sede central se ha estimado un consumo anual de cinco mil quinientas garrafas, y para cada sede regional un consumo anual de quinientas garrafas, las que serán entregadas en las instalaciones de la sede central ubicadas en: Final Calle Los Abetos, número ocho, Avenida Los Espliegos Número Ochenta y cinco, y Calle Los Abetos Número trece-A, todas de la Urbanización San Francisco de esta ciudad; y en las sedes regionales, entre la Primera Calle Oriente y la Quinta Avenida Sur, del Barrio de Santa Cruz, de la Ciudad de Santa Ana y en Cuarta Avenida Sur, Número seiscientos cuatro Bis, quinientos metros al sur de la catedral, Barrio El Calvario de la Ciudad de San Miguel. **SEGUNDA. PRECIO Y FORMA DE PAGO.** El precio total del presente contrato es de DIEZ MIL SETECIENTOS VEINTICINCO DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$10,725.00), precio que corresponde a seis mil quinientas garrafas de agua envasada, con un valor unitario de UN DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA CON SESENTA Y CINCO CENTAVOS DE DÓLAR (\$1.65) por garrafa. Precio que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y Prestación de Servicios, más conocido como IVA, por lo que de cada pago mensual se deducirá, en concepto de anticipo, el uno por ciento (1%) del valor a pagar en concepto de IVA, siempre y cuando el pago sea igual o superior a cien dólares. Forma de pago: El precio total antes mencionado, se pagará en base al consumo real contabilizado al final de cada mes, con crédito a treinta días, después de entregado el producto. La Suministrante garantiza la calidad del suministro, comprometiéndose a responder por cualquier impureza o desperfecto del suministro y en caso fuere necesario, a sustituirlo por otro de iguales características. El trámite de pago del suministro se hará en la Unidad Financiera Institucional de El Consejo, ubicada en Avenida Los Espliegos Número ochenta y cinco, Urbanización San Francisco, de esta ciudad, y será cancelado, siempre que esté recibido a satisfacción por EL CONSEJO y haber presentado el documento de cobro legalmente autorizado; el pago podrá hacerse también a la persona designada por LA SUMINISTRANTE. **TERCERA. PLAZO.** El Plazo del presente contrato es de once meses, contados a partir del uno de febrero al treinta y uno de diciembre, ambas fechas inclusive y del presente año, el que podrá prorrogarse por un periodo menor o igual al inicial de acuerdo a lo establecido por el Artículo ochenta y tres de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. **CUARTA. LUGAR DE ENTREGA.** LA SUMINISTRANTE se compromete después de firmado el contrato a entregar garrafas de agua envasada, dos veces por semana ó según requerimiento del Consejo, en forma total en las instalaciones de la Institución, situadas en las direcciones señaladas en la cláusula

primera de este instrumento. **QUINTA. ADMINISTRADOR DEL CONTRATO.** Dicho servicio será verificado en su ejecución en cuanto a su buena marcha y cumplimiento de las obligaciones contractuales por el Administrador del Contrato señor Rubén Alirio Montoya, Jefe de Servicios Generales, o quien haga sus veces. **SEXTA. OBLIGACIÓN.** El CONSEJO se compromete a cancelar el valor del presente contrato, con Fondos del Presupuesto General del Consejo, correspondiente a esta clase de servicios, según su presupuesto general vigente. **SEPTIMA. CESIÓN DE DERECHOS.** Queda expresamente prohibido a La Suministrante traspasar o ceder total o parcialmente, a cualquier título los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de Cumplimiento de Contrato. **OCTAVA. GARANTIA.** LA SUMINISTRANTE garantiza el cumplimiento de todas y cada una de las estipulaciones contenidas en el presente contrato a partir del inicio del plazo del mismo, con una Garantía de Cumplimiento de Contrato a favor de El Consejo, la cual deberá ser emitida por Institución Bancaria o Afianzadora legalmente establecida, por un monto equivalente al diez por ciento del valor total contratado, de conformidad a lo establecido en el Artículo treinta y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. Dicho documento deberá presentarse dentro de ocho días hábiles siguientes a partir del recibo de la copia del presente contrato debidamente firmado por ambas partes, y tendrá un plazo de doce meses; comprometiéndose en caso de incumplir con el plazo de entrega del suministro, a pagar una multa, cuyo monto se determinará según el Artículo ochenta y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, salvo fuerza mayor o caso fortuito debidamente comprobado. **NOVENA. CADUCIDAD.** Son causales de caducidad las establecidas en el Artículo noventa y cuatro de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, y en otras leyes vigentes. **DECIMA. PLAZO DE RECLAMOS.** A partir de la recepción formal del suministro, EL CONSEJO, tendrá un plazo de treinta días hábiles para efectuar cualquier reclamo respecto a cualquier inconformidad sobre el mismo. **DÉCIMA PRIMERA. DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte integrante del presente contrato los siguientes documentos: a) Términos de referencia b) oferta técnica- económica, c) Acuerdo de Adjudicación del Pleno, d) Documentos de petición del suministro, e) Garantías, f) las solvencias de impuestos municipales, fiscales y de la seguridad social, y g) Otros documentos que emanaren del presente contrato. En caso de controversia entre estos documentos y el contrato, prevalecerá este último. **DÉCIMA SEGUNDA. CASO FORTUITO O FUERZA MAYOR.** En presencia de eventual caso fortuito o fuerza mayor y de conformidad al Artículo ochenta y seis de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, la suministrante, previa justificación y entrega de la prórroga de la garantía cuando proceda, podrá solicitar una prórroga del plazo del cumplimiento de las obligaciones objeto del presente contrato. En todo caso, y aparte de la facultad de El Consejo para otorgar tal prórroga, la misma se concederá por medio de resolución razonada que formará parte integrante del presente contrato. **DÉCIMA TERCERA. RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS.** Para los efectos de este contrato, toda controversia que surgiere entre El Consejo y La Suministrante, será sometida a: **ARREGLO DIRECTO.** Las partes contratantes procurarán solucionar las diferencias a través de sus representantes legales y delegados especialmente acreditados, mediante trato directo y durante un plazo máximo de treinta días, dejando constancia escrita en el acta de los actos

controvertidos y de las resoluciones en su caso y después de haberse intentado el arreglo directo sin solución a alguna diferencia podrá ser resuelta por los Tribunales correspondientes, con asiento en esta ciudad. **DÉCIMA CUARTA. TERMINACIÓN DE CONTRATO.** Las partes contratantes podrán, de conformidad al Artículo noventa y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, dar por terminado bilateralmente la relación jurídica que emana del presente contrato, debiendo en tal caso emitirse la resolución correspondiente y otorgarse el instrumento de resciliación en un plazo no mayor de ocho días hábiles de notificada tal resolución. **DÉCIMA QUINTA. LEGISLACIÓN APLICABLE.** Para los efectos jurisdiccionales de este contrato las partes se someten a la legislación vigente de la República de El Salvador cuya aplicación se realizará de conformidad a lo establecido en el Artículo cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. Asimismo, señalan como domicilio especial el de esta ciudad, a la competencia de cuyos Tribunales se someten **DÉCIMA SEXTA. NOTIFICACIONES.** Todas las notificaciones entre las partes referentes a la ejecución de este contrato, serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes, para cuyos efectos las partes señalan como lugar para recibir notificaciones los siguientes: EL CONSEJO en la Urbanización San Francisco, Final Calle Los Abetos número ocho y LA SUMINISTRANTE en Antigua Carretera a San Marcos, número dos mil, Colonia América, ambas de esta ciudad. Así nos expresamos los comparecientes, quienes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato, por convenir así a los intereses de nuestros representados, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos en la ciudad de San Salvador, a los diez días del mes de febrero del año dos mil doce.



TITO EDMUNDO ZELADA MEJÍA  
Presidente del Consejo Nacional de la  
Judicatura



ALEJANDRO ANTONIO VILLALTA MAGAÑA  
APODERADO  
"INVERSIONES VIDA, S. A. DE C. V."

